

第IV部 台湾における労働安全衛生法令

台湾労働省の労働法令を検索し、及びダウンロードできるウェブサイトは、次のとおりです。

●中国語版: <https://laws.mol.gov.tw/index.aspx>

●英語版は: <https://laws.mol.gov.tw/Eng/index.aspx>

また、労働安全衛生関係法の英語版をダウンロードできるウェブサイトは、次のとおりです。

: <https://laws.mol.gov.tw/Eng/results.aspx?atype=A005&pcode=01%2c02%2c03%2c04%2c05&now=1&searchmode=name&mode=name>

(いずれも、2024年4月22日に確認しました。)

さらに、

<https://laws.mol.gov.tw/Eng/FLAWQRY01.aspx?fcode=A005>

を経由して、職業安全衛生法の英語版テキスト（2019年5月15日の改正までが収載されています。ウェブサイト：<https://laws.mol.gov.tw/Eng/FLAWDAT03.aspx?id=FL015013>）及び職業安全衛生法施行規則の英語版テキスト（2020年2月27日までの改正が収載されています。ウェブサイト：<https://laws.mol.gov.tw/Eng/FLAWDAT01.aspx?id=FL015014>）が、それぞれ、ダウンロードできます【2024年4月22日に再確認しました。】。

以下には、2024年4月に上記のウェブサイトに出た結果としてのこれらの法令のうち、職業安全衛生法についてはその重要性を踏まえて、別記1としてその目次を、別記2として全条項の「英語原文—日本語仮訳」を紹介します。また、職業安全衛生法施行規則の英語版についてはその主要な章の表題を別記3として「英語原文—日本語対訳」として、紹介します。

これら以外の中華民国（台湾）における労働安全衛生法令については、上記に掲げたウェブサイトにアクセスしていただきたい。

○別記1 中華民国（台湾）の職業安全衛生法(英語版)

[英語版の原典の所在]: <https://laws.mol.gov.tw/Eng/FLAWDAT03.aspx?id=FL015013>

[最終閲覧日]: 2024年4月22日

[著作権について]: 中華民国（台湾）労働省がその公式なウェブサイトで公開している法令ですので、著作権の問題は、生じません。

英語原文	日本語仮訳
Chapter I General Provisions (Article 1 ～5)	第Ⅰ章 総則 (第 1 条～5 条)
Chapter II Safety and Health Facilities (Article 6～22)	第Ⅱ章 安全衛生施設 (第 6 ～22 条)
Chapter III Safety and Health Management (Article 23～34)	第Ⅲ章 安全衛生管理 (第 23 条～34 条)
Chapter IV Supervision and Inspection (Article 35～39)	第Ⅳ章 監督及び検査 (第 35 条～39 条)
Chapter V Penalties (Article 40～49)	第Ⅴ章 罰則 (第 40 条～49 条)
Chapter VI Supplementary Provisions (Article 50～55))	第Ⅵ章 附則 (第 50 条～55 条)

別記 2 中華民国（台湾）の職業安全衛生法の全条項の「英語原文—日本語仮訳」

○中華民国（台湾）の労働安全衛生法—「英語原文—日本語仮訳」

[原典の所在]:[Law Source Retrieving System Labor Laws And Regulations-Article Content \(mol.gov.tw\)](http://law.mol.gov.tw/LawSourceRetrievingSystem/LaborLawsAndRegulations-ArticleContent)

[最終閲覧日]: 2024 年 4 月 22 日

[最終改正]: 2019 年 5 月 15 日

[著作権について]: 中華民国（台湾）労働省がその公式なウェブサイトで公開している法令ですので、著作権の問題は、生じません。

英語原文	左欄の日本語仮訳
Chapter I General Provisions	第 1 章 総則
Article 1 This Act is enacted to protect workers' safety and health and to prevent	第 1 条 本法は、労働者の安全及び健康を保護し、労働災害を防止するために制定される。

occupational accidents; if otherwise provided by other applicable act, the provisions of that other act shall prevail.	適用される他の法律に別段の定めがある場合には、当該他の法律の規定が優先するものとする。
<p>Article 2</p> <p>The terms used in this Act are defined as follows:</p> <p>1. The term “workers” referred to in this Act means laborers, self-employed workers, or other people engaged in work and directed or supervised by the responsible people in workplaces.</p> <p>2. The term “laborers” referred to in this Act means people employed to work for wages.</p> <p>3. The term “employers” referred to in this Act means the owners of business entities, or the people in positions of managerial responsibility for such business entities.</p> <p>4. The term "business entities" referred to in this Act means entities falling within the scope of this Act, which employ laborers to perform work.</p> <p>5. The terms “occupational accidents” referred to in this Act mean any diseases, injuries, disabilities, or deaths of workers caused by buildings, machinery, equipment, raw materials, materials, chemicals, gases, vapors, dusts, etc., at the place of duty, or as a result of work activities, or due to other occupational causes.</p>	<p>第 2 条</p> <p>この法律で使われる用語は、以下のように定義される。</p> <p>1. この法律でいう「労働者」とは、労働者、自営業者、その他仕事に従事し、職場の責任者に指示又は監督されている者をいう。</p> <p>2. この法律でいう「労働者」とは、賃金をもらって働くために雇用されている人をいう。</p> <p>3. この法律でいう「使用者」とは、事業体の所有者又はその事業体の管理責任を負う立場の人をいう。</p> <p>4. この法律でいう「事業体」とは、この法律の適用範囲内で、労働者を雇用して仕事をさせる事業体をいう。</p> <p>5. この法律でいう「労働災害」とは、建物、機械、設備、原材料、資材、化学物質、ガス、蒸気、粉じん等が原因で、勤務場所で若しくは労働活動の結果として、又はその他の職業上の原因によって引き起こされる労働者の疾病、負傷、障害又は死亡をいう。</p>
<p>Article 3</p> <p>The terms "competent authority" referred to in this Act mean the Ministry of Labor at the central government level, the municipal government at the municipality level, or the county (city) government at the county (city) level.</p>	<p>第 3 条</p> <p>本法でいう「所轄官庁」とは、中央政府レベルでは労働省、自治体レベルでは市政府、県（市）レベルでは県（市）政府を指す。</p>
<p>Article 4</p> <p>This Act shall apply to all industries. However, the central competent authority may specify and officially announce the applicable portion of the</p>	<p>第 4 条</p> <p>本法は、すべての産業に適用される。ただし、中央主管官庁は、個別の事業規模、特性及びリスク要因を有する産業について、この法律の規定のうち適用される部</p>

provisions of this Act for industries with individual business scale, characteristics, and risk factors.	分を特定し、公式に公表することができる。
<p>Article 5</p> <p>Work assigned to laborers by the employers shall be within a reasonable and feasible scope, with necessary preventative equipment or measures taken to prevent laborers from being involved in occupational accidents.</p> <p>Those involved in the design, manufacture, or importation of items such as machinery, equipment, tools, raw materials, and materials, as well as those engaged in the design and construction of engineering projects shall carry out risk assessments during the design, manufacturing, importation, or construction planning phase, and endeavor to prevent the occurrence of occupational accidents during the usage of such items, or process of engineering and construction.</p>	<p>第 5 条</p> <p>使用者が労働者に課した業務は、合理的かつ実行可能な範囲内にあり、労働者が労働災害に巻き込まれることを防止するために必要な防止装置又は措置が講じられていなければならない。</p> <p>機械、器具、工具、原材料及び資材等の設計、製造又は輸入に従事する者並びに工学的プロジェクトの設計及び施工に従事する者は、設計、製造、輸入又は施工の計画段階においてリスクアセスメントを行い、これらの物品の使用又はエンジニアリング及び施工の過程において労働災害の発生を防止するよう努めるものとする。</p>
Chapter II Safety and Health Facilities	第 2 章 安全衛生施設
<p>The employers shall have the necessary safety and health equipment and measures that comply with regulations for the following items:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. To prevent the risks of injuries posed by items such as machinery, equipment, and tools; 2. To prevent the risks of injuries posed by materials of an explosive or flammable nature; 3. To prevent the risks of injuries posed by electricity, heat, and other energy sources; 4. To prevent the risks of injuries encountered in the course of activities such as quarrying, excavating, loading and unloading, transportation, stockpiling, collecting and logging; 5. To prevent the risks of injuries posed by falling, falling objects, or collapse 	<p>使用者は、以下の項目について、規制に準拠した必要な安全衛生設備及び対策を講じなければならない。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 機械、設備、工具のような項目がもたらす傷害のリスクを防止すること。 2. 爆発性又は引火性の物質による負傷の危険性を防止すること。 3. 電気、熱、その他のエネルギー源による負傷の危険を防止すること。 4. 採石、掘削、荷積み・荷降ろし、輸送、備蓄、収集及び伐採のような活動中に発生する傷害のリスクを防ぐこと。 5. 現場での転倒、落下物又は崩壊による傷害の危険を防止すること。

<p>at the job site;</p> <p>6. To prevent the risks of injuries posed by high-pressure gas;</p> <p>7. To prevent the risks of injuries posed by raw materials, materials, gases, vapors, dusts, solvents, chemicals, toxic substances, oxygen-deficient air;</p> <p>8. To prevent the risks of injuries posed by radiation, high temperature, low temperature, ultrasonic waves, noise, vibration, and abnormal atmospheric pressure;</p> <p>9. To prevent the risks of injuries posed by monitoring instruments or high precision operations;</p> <p>10. To prevent the risks of injuries posed by waste gases, waste liquids and residues;</p> <p>11. To prevent the risks of injuries posed by flood, wind and fire;</p> <p>12. To prevent the risks of injuries posed by animals, plants, or microorganisms;</p> <p>13. To prevent the risks of injuries posed by passages, floors, and stairways;</p> <p>14. To prevent the risks of injuries posed by failure to adopt adequate ventilation, lighting, illumination, temperature control, or humidity control.</p> <p>The employers shall adequately plan and adopt the necessary safety and health measures for the following items:</p> <p>1. To prevent musculoskeletal disorders induced by repetitive operations and related works;</p> <p>2. To prevent ailments induced by exceptional workload, such as working shifts, working at night, and long working hours;</p> <p>3. To prevent wrongful physical or mental harm caused by the actions of others during the execution of job duties;</p> <p>4. To allow for evacuation, first-aid treatment, rest, or other actions to protect</p>	<p>6. 高圧ガスによる傷害の危険性を防止すること。</p> <p>7. 原料、資材、ガス、蒸気、粉じん、溶剤、化学物質、有害物質、酸素欠乏空気による傷害の危険を防止すること。</p> <p>8. 放射線、高温、低温、超音波、騒音、振動及び異常気圧による傷害の危険を防止すること。</p> <p>9. 監視機器又は高精度な作業による傷害の危険性を防止すること。</p> <p>10. 廃ガス、廃液及び残留物による傷害の危険を防止すること。</p> <p>11. 洪水、風及び火事による負傷のリスクを防止すること。</p> <p>12. 動物、植物又は微生物による傷害の危険性を防止すること。</p> <p>13. 通路、床及び階段による傷害の危険を防止すること。</p> <p>14. 換気、採光、照明、温度管理又は湿度管理が適切に行われていないことによる負傷の危険性を防止すること。</p> <p>使用者は、以下の項目について、必要な安全衛生対策を適切に計画し、及び採用しなければならない。</p> <p>1. 反復作業及び関連作業によって引き起こされる筋骨格系の障害を防止すること。</p> <p>2. 交代制勤務、夜間勤務及び長時間労働のような例外的な作業負荷によって引き起こされる疾病を防止すること。</p> <p>3. 職務遂行中の他者の行為による不当な身体的又は精神的被害を防止すること。</p>
--	---

<p>the physical and mental health of laborers.</p> <p>Standards and rules for the necessary safety and health equipment and measures in the preceding two paragraphs shall be established by the central competent authority.</p>	<p>4. 避難、救急措置、休息又は労働者の心身の健康を守ること。</p> <p>前 2 項の必要な安全衛生設備・措置の基準及び規則は、中央主管官庁が定めるものとする。</p>
<p>Article 7</p> <p>Machinery, equipment, or tools specified by the central competent authority whose structures, functions, or safeguards do not fulfill safety standards shall not be manufactured and shipped from the factory, nor imported, rented out, supplied or installed by manufactures, importers, suppliers or employers.</p> <p>The safety standards referred to in the preceding paragraph are stipulated by the central competent authority.</p> <p>Machinery, equipment, or tools that meet safety standards specified in paragraph 1 shall be registered by manufacturers or importers on the information reporting website specified by the central competent authority. Manufacturers or importers shall put up the safety label in a prominent place on the manufactured or imported products for identification. Products announced as requiring type certification shall be handled in accordance with the provisions of Articles 8 and 9.</p> <p>The methods for information registration, labeling, and other binding matters to the preceding paragraph shall be stipulated by the central competent authority.</p>	<p>第 7 条</p> <p>構造、機能又は安全装置が安全基準を満たしていない中央主管官庁が指定する機械、装置又は工具は、製造して工場から出荷し、又は製造業者、輸入業者、供給業者若しくは使用者が輸入し、貸し出し、供給し、若しくは設置してはならないものとする。</p> <p>前項の安全基準は、中央主管官庁が定める。</p> <p>第 1 項の安全基準に適合した機械、装置又は工具は、製造者又は輸入者が中央主管官庁の指定する情報報告サイトに登録されるものとする。製造者又は輸入者は、製造又は輸入した製品の見やすい場所に安全ラベルを貼って識別するものとする。型式証明が必要であると公表された製品は、第 8 条及び第 9 条の規定に従って取り扱われるものとする。</p> <p>前項の情報登録、表示、その他の拘束事項の方法は、中央主管官庁が定める。</p>
<p>Article 8</p> <p>Machinery, equipment, or tools announced by the central competent authority as requiring type certification shall not be manufactured and shipped from the factory nor imported by manufactures or importers if their qualification label or type certification is not issued by a certification body authorized by</p>	<p>第 8 条</p> <p>型式認証を必要とするものとして中央主管官庁が公表した機械、機器又は工具は、資格ラベル又は型式認証が中央主管官庁の認可を受けた認証機関によって発行されていない場合には、製造業者又は輸入業者は、製造し、工場から出荷し、輸入しされてはならないものとする。</p>

<p>the central competent authority.</p> <p>If machinery, equipment or tools specified in the preceding paragraph satisfies any one of the following circumstances, certification may be waived and is not subject to the limits set in the preceding paragraph:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Those that have undergone inspections, examination, certification, or approval in accordance with Article 16 or other legal regulations. 2. Those that are provided for military or national defense use, with documentation to this effect issued by the Ministry of National Defense or a subordinate body thereof. 3. Those that are special model manufactured or imported in limited quantities for the sole purpose of technological research and development or testing, and have been authorized by the central competent authority. 4. Those that are used for commercial sample or exhibition and not for actual use or operation purpose, and have been authorized by the central competent authority. 5. Other special circumstances requiring that certification be waived, and approved by the central competent authority. <p>For the certification referred to in Paragraph 1, where unusual structural specifications of products leading to difficulties in certification, the obligatory applicants may attach the product safety assessment reports and request with the central competent authority for the approval of a suitable means of examination.</p> <p>For the certification referred to in Paragraph 1, due to the requirements of certification, importers may apply to the central competent authority for prior releases. With approval such certification are allowed to be conducted at location where the products are installed.</p>	<p>前項に定める機械、装置又は工具が次の各号のいずれかに該当する場合は、認証を免除することができ、前項に定める制限を受けない。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 第 16 条又はその他の法令に基づく検査、認証審認証又は承認を受けたもの 2. 軍用又は国防用に供されるもので、国防省又はその下部組織が発行したその旨を示す文書があるもの 3. 技術的な研究開発又は試験を唯一の目的として限定的に製造又は輸入された特別なモデルで、中央主管官庁の認可を受けたもの 4. 商業的なサンプル又は展示のために使用されるもので、実際の使用や運用の目的ではなく、中央主管官庁の許可を得たもの 5. その他、認証を免除する必要がある特別な事情があり、中央主管官庁が承認したもの <p>第 1 項の認証において、製品の異常な構造仕様により認証が困難な場合には、義務的な申請者は、製品安全性評価報告書を添付し、中央主管庁に適切な審査手段の承認を求めることができる。</p> <p>第 1 項の認証については、認証の要件のため、輸入者は中央主管官庁に事前の解除を申請することができる。このような認証は、承認を得て、製品が設置されている場所で行うことができる。</p>
---	---

<p>The implementation processes, items, standards, obligatory applicants for type certifications, the qualifications, their approval and the revocation and cancellation thereof, qualification mark, labeling methods, the conditions for prior release, request for certification waiver, safety assessment reports, overseeing and supervision, and other binding matters specified in the preceding four paragraphs are stipulated by the central competent authority.</p>	<p>前 4 項に定める実施プロセス、項目、基準、型式認証の義務的申請者、資格、その承認と取り消し、資格マーク、表示方法、事前公開の条件、認証放棄の要求、安全性評価報告書、監視及び監督、その他の拘束力のある事項は、中央主管官庁が規定する。</p>
<p>Article 9</p> <p>Where products have not passed type certification or type certification has expired, manufacturers, importers, suppliers or the employers shall not display a certified mark or other similar, easily confused mark on the product. The central competent authority or labor inspection agency may conduct random examinations and market examinations of products announced in the mandatory list of type certification; businesses shall not evade, obstruct, or refuse such inspections.</p>	<p>第 9 条</p> <p>製品が型式認証に合格していない場合又は型式認証が失効している場合には、製造業者、輸入業者、供給業者又は使用者は、製品に認証マーク又はその他の類似した混同しやすいマークを表示してはならないものとする。</p> <p>中央主管官庁又は労働検査機関は、型式認証の必須リストに発表された製品の無作為検査及び市場調査を行うことができ、使用者はその検査を回避、妨害、または拒否してはならないものとする。</p>
<p>Article 10</p> <p>The employers shall label, make inventories, and display safety data sheets for hazardous chemicals, and adopt necessary hazard communication measures.</p> <p>Prior to providing the chemicals in the preceding paragraph to business entities or self-employed workers, the manufacturers, importers, or suppliers shall label them and provide safety data sheets; the same shall be applied for any change of information.</p> <p>The scope, labeling, inventory formats, safety data sheets, and their displays, hazard communication measures and other binding matters regarding the chemicals specified in the preceding two paragraphs are stipulated by the central competent authority.</p>	<p>第 10 条</p> <p>使用者は、有害な化学物質について、表示し、在庫管理し、及び安全データシートの表示を行い、並びに必要な危険有害性情報伝達手段を講ずるものとする。</p> <p>前項の化学物質を事業体又は自営業者に提供する前に、製造業者、輸入業者又は納入業者は、これらを表示し、安全データシートを提供するものとし、情報が変更された場合も同様とする。</p> <p>前 2 項の化学物質について、その範囲、表示、目録の様式、安全データシート及びその表示、危険有害性情報伝達措置、その他の拘束力のある事項は、中央主管官庁が定める。</p>

<p>Article 11</p> <p>With regard to the chemicals specified in the preceding Article, the employers shall assess the degrees of risks the chemicals pose based on hazards to health, distribution, quantity of use and other conditions, and adopt management measures according to risk ranking.</p> <p>The regulations on assessments, risk ranking management procedures and the adoption of measures specified in the preceding paragraphs and other binding matters shall be determined by the central competent authority.</p>	<p>第 11 条</p> <p>使用者は、前条に定める化学物質について、健康への有害性、分布、使用量その他の条件に基づき、当該化学物質がもたらすリスクの程度を評価し、リスクのランクに応じた管理措置を講ずるものとする。</p> <p>前各項に定める評価、リスクランク管理の手順及び措置の採用に関する規定及びその他の拘束力のある事項は、中央主管官庁によって決定されるものとする。</p>
<p>Article 12</p> <p>For job sites where the central competent authority has stipulated permissible exposure limits, the employers shall ensure that laborers' hazard exposure is under the permissible level.</p> <p>The permissible exposure limits in the preceding paragraph are stipulated by the central competent authority.</p> <p>Employers of job site designated by the central competent authority shall formulate a job site monitoring plan, and establish organizations or commission a job site monitoring agency approved by the central competent authority to carry out monitoring.</p> <p>Central-competent-authority-designated monitored items that are exempted from analysis by a monitoring agency may be performed by employed qualified personnel.</p> <p>The employers shall publicly disclose and report to the central competent authority the monitoring plans and monitoring results referred to in the preceding paragraph. The central competent authority or a labor inspection agency may examine the plans and results.</p> <p>Regulations governing job site designation, disclosure and reporting of</p>	<p>第 12 条</p> <p>中央主管官庁が許容ばく露限度を定めた作業現場については、使用者は、労働者の危険ばく露が許容レベル以下であることを保証するものとする。</p> <p>前項の許容ばく露限度は、中央主管官庁が定める。</p> <p>中央主管官庁が指定した職域の使用者は、職域監視計画を策定し、中央主管官庁が承認した職域監視を行う組織を設立し、又は職域監視機関に委託しなければならない。</p> <p>中央主管官庁指定の監視項目のうち、監視機関による分析が免除されているものは、雇用された有資格者が行うことができる。</p> <p>使用者は、前項の監視計画及び監視結果を公表し、中央主管官庁に報告しなければならない。中央主管官庁又は労働検査機関は、計画及び結果を調査することができる。</p> <p>前 2 項の職域指定、監視計画及び監視結果の公開及び報告、監視機関及び人員の</p>

<p>monitoring plans and monitoring results, the qualifications of monitoring agencies and personnel, their approval and revocation and termination thereof, and inspection methods in the preceding two paragraphs and other binding matters are stipulated by the central competent authority.</p>	<p>資格、その承認、取消及び解除、検査方法並びにその他の拘束力のある事項についての規則は、中央主管官庁が定める。</p>
<p>Article 13</p> <p>Manufacturers or importers shall not manufacture or import chemicals containing new chemical substances that are not on the inventory of chemical substances announced by the central competent authority prior to submitting a chemical substance safety assessment report to the central competent authority and receiving registration approval for the new substances. Substances stipulated by other legislations or which are announced by the central competent authority announces as not applicable shall not be subject to this restriction.</p> <p>In order to prevent hazards to the safety and health of workers, the assessment reports in the preceding paragraph may be made public by the central competent authority after examination.</p> <p>Regulations governing the announcement of the inventory of chemical substances, registration of new chemical substances, content of assessment reports, examination procedures, and public disclosure of information in the preceding two paragraphs and other binding matters shall be stipulated by the central competent authority.</p>	<p>第 13 条</p> <p>製造者又は輸入者は、中央主管官庁に化学物質安全性評価報告書を提出し、新規物質の登録承認を受ける前に、中央主管官庁が公表した化学物質の目録にない新規化学物質を含む化学物質を製造又は輸入してはならないものとする。他の法律で規定されている物質又は中央主管官庁が該当しないと発表した物質は、この制限の対象外とする。</p> <p>労働者の安全及び健康に対する危険を防止するために、中央主管官庁は前項の評価報告書を審査の上、公表することができる。</p> <p>化学物質のインベントリの公表、新規化学物質の登録、評価報告書の内容、審査手続き、前 2 項の情報の公開並びにその他拘束力のある事項についての規則は、中央主管官庁が定めるものとする。</p>
<p>Article 14</p> <p>Manufacturers, importers, suppliers, or employers shall not manufacture, import, supply, or provide for workers to handle or use controlled chemicals that are designated by the central competent authority. However chemicals that are approved by the central competent authority are not subject to this</p>	<p>第 14 条</p> <p>製造者、輸入者、供給者又は使用者は、中央主管官庁が指定した規制化学物質を製造し、輸入し、供給し、又は労働者に取り扱わせ、若しくは使用させてはならないものとする。ただし、中央主管庁によって承認された化学物質は、この制限の対象ではない。</p>

<p>restriction.</p> <p>Manufacturers, importers, suppliers, or employers shall report relevant handling information for priority management chemicals specified by the central competent authority to the central competent authority for reference.</p> <p>Regulations governing the designation of chemicals, conditions of permission, terms, termination or revocation of permission, content of handling information and other binding matters in the preceding two paragraphs shall be stipulated by the central competent authority.</p>	<p>製造者、輸入者、供給者又は使用者は、中央主管官庁が指定した優先管理化学物質の関連する取扱い情報を、参考のために中央主管庁に報告するものとする。</p> <p>前 2 項の化学物質の指定、許可の条件、期間、許可の終了又は取り消し、取扱い情報の内容並びにその他の拘束力のある事項についての規則は、中央主管官庁が定めるものとする。</p>
<p>Article 15</p> <p>For workplaces under any of the following specified circumstances, business entities shall regularly conduct process safety assessments, produce process safety assessment reports, and adopt necessary preventative measures within the deadline stipulated by the central competent authority; the same rule applies when the process is modified.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Petrochemical industry which engages in petroleum cracking. 2. Workplaces which engage in the manufacturing, storage, or usage of hazardous chemicals in excess of the quantity stipulated by the central competent authority. <p>Process safety assessment reports in the preceding paragraph shall be reported by the business entities to the labor inspection agency for reference.</p> <p>Rules governing the quantity of hazardous chemicals, process safety assessment methods, important items for assessment reports, as well as the deadline, items, and methods of reporting for reference in the preceding two paragraphs and other binding matters are stipulated by the central competent authority</p>	<p>第 15 条</p> <p>事業体は、次の特定の状況下にある職場について、中央主管官庁が定める期限内に、定期的にプロセス安全性評価を行い、プロセス安全性評価報告書を作成し、必要な予防措置を講じなければならないものとし、プロセスが変更された場合も同様である。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 石油分解を行う石油化学工業。 2. 中央主管官庁の定める数量を超える有害化学物質の製造、貯蔵又は使用を行う作業場 <p>前項のプロセス安全性評価報告書は、事業体が、参考のために労働検査機関に報告するものとする。</p> <p>有害化学物質の数量、プロセス安全性評価方法、評価報告の重要項目並びに前 2 項の参考報告の期限、項目、方法及びその他の拘束力のある事項についての規則は、中央主管庁が定める。</p>
<p>Article 16</p>	<p>第 16 条</p>

<p>Employers shall not use machinery or equipment specified as dangerous by the central competent authority without passing an inspection by a labor inspection agency, or by a certificated inspection agency designated by the central competent authority; where such usage exceeds the stipulated period, the machinery and facilities shall not be used without passing a re-inspection. Certificated inspection agencies shall perform their duties in accordance with this Act and orders issued by this Act.</p> <p>Inspection fee standards and the qualifications and responsibilities of designated inspection agencies are stipulated by the central competent authority.</p> <p>Regulations regarding the types of dangerous machinery or equipment, their required capacities, and the process, completion, usage, modification or other matters of inspection related to procedures, items, and standards of inspection, as well as effective period of approved inspections thereof referred to in Paragraph 1 shall be established by the central competent authority.</p>	<p>使用者は、中央主管官庁が危険と指定した機械又は設備を、労働検査機関又は中央主管官庁が指定した認定検査機関の検査に合格しないで使用してはならず、その使用が規定の期間を超えた場合には、再検査に合格しないと使用してはならないものとする。</p> <p>認定された検査機関は、この法律及びこの法律によって発せられた命令に基づいて、その職務を遂行するものとする。</p> <p>検査料金基準、指定検査機関の資格及び責任は、中央主管官庁が定める。</p> <p>危険な機械又は装置の種類、必要な能力及び検査の手順、項目、基準に関連する検査の過程、完了、使用、変更又はその他の事項並びに第 1 項の検査の手順、項目、基準及び承認された検査の有効期間に関する事項は、中央主管官庁が定めるものとする。</p>
<p>Article 17</p> <p>All workplace building shall be designed by a registered practicing architect in accordance with the law on architecture and the safety and health provisions of this Act.</p>	<p>第 17 条</p> <p>すべての職場の建物は、建築に関する法律及び本法の安全衛生に関する規定に従い、登録された開業建築家によって設計されるものとする。</p>
<p>Article 18</p> <p>When there is a concern of a potential imminent danger at a workplace, the employers or people responsible for the worksite shall immediately issue orders to halt work and withdraw laborers to a safe location.</p> <p>When laborers discover there is a concern of a threat of imminent danger while executing their duties, under conditions in which the safety of other workers is not jeopardized, they may terminate work of their own accord and</p>	<p>第 18 条</p> <p>職場に危険が切迫しているおそれがあるときは、使用者又は職場の責任者は、直ちに作業を中止し、労働者を安全な場所に退避させる命令を発するものとする。</p> <p>労働者は、他の労働者の安全が害されない状態で、職務遂行中に危険が切迫するおそれがあることを発見したときは、自らの意思で作業を中止して安全な場所に退避し、直ちに直属の上司に報告することができる。</p>

<p>withdraw to safe locations, and immediately report to their direct supervisors. The employers shall not dismiss, reassign, not pay wages for the period of work on halt, or otherwise impose unfavorably treatment on laborers taking actions prescribed in the preceding paragraph. However, employers are not subject to this restriction if they can prove that laborers have abused their rights to suspend work and have been affirmed by the competent authority for having complied with labor regulations.</p>	<p>使用者は、前項に規定する行為を行う労働者に対し、解雇、配置転換、停止中の労働期間に係る賃金の不払いその他不利益な取扱いをしてはならないものとする。ただし、使用者は、労働者が就業停止の権利を濫用したことを証明し、かつ、労働規則を遵守していることを所轄官庁から確認された場合は、この制限を受けない。</p>
<p>Article 19</p> <p>The employers shall not have laborers work in a high temperature worksite for more than six hours each day; employers shall reduce working hours for laborers performing work under abnormal atmospheric pressure conditions, elevated operation, high precision operation, high physical exertion, or other specially hazardous tasks, and give appropriate rest periods during working hours.</p> <p>The standards for the preceding paragraph describing the reduction of working hours and adequate time for rest for working under unusually high temperature, abnormal atmospheric pressure, elevated operation, high precision operation, high physical exertion, and other specially hazardous tasks shall be established by the central competent authority in coordination with relevant authorities.</p>	<p>第 19 条</p> <p>使用者は、労働者を高温の作業場で一日 6 時間を超えて労働させてはならないものとする。使用者は、異常気圧状態、高所作業、高精度作業、高肉体労働その他の特別危険な作業を行う労働者については、労働時間を短縮し、労働時間中に適当な休息時間を与えなければならないものとする。</p> <p>異常高温、異常大気圧、高所作業、高精度作業、高肉体労働及びその他の特別危険な作業に従事する労働者の労働時間の短縮及び適切な休息時間を記載した前項の基準は、中央主管官庁が関係当局と調整して定めるものとする。</p>
<p>Article 20</p> <p>The employers shall conduct pre-employment physical examinations for laborers at the time of employment; for currently employed laborers, the following health examinations shall be conducted:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. General health examinations. 2. Special health examinations for those involved in tasks with special health 	<p>第 20 条</p> <p>使用者は、雇用時に労働者に対して雇用前の健康診断を行い、現在雇用されている労働者に対しては、以下の健康診断を行うものとする。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 一般健康診断。 2. 特別な健康上の危険性のある作業に従事する者のための特別な健康診断

<p>hazards.</p> <p>3. Health examinations of specific items for specific targets workers as designated by the central competent authority.</p> <p>The examinations in the preceding paragraph shall be performed by physicians from medical institutions approved by the central competent authority in consultation with the central competent health authority; the employers shall keep the examination records and be responsible for the expense of the health examinations; when special health examinations are performed, the employers shall provide detailed information on laborer's work, exposure to hazards, and other work experience information to the medical institution.</p> <p>Regulations regarding the subjects of examinations and their work experience, the items and time of their examinations, hierarchical health management, examination records and the record keeping period in the preceding two paragraphs and other binding matters are stipulated by the central competent authority.</p> <p>The medical institutions shall report the results of health examinations to the central competent authority for future reference, to be applied as necessary for prevention of work related diseases. The reporting of the results of general health examinations, however, is limited to cases in which abnormalities are discovered in specific items.</p> <p>Regulations regarding the approval conditions, management of medical institutions, and the qualifications of examination physicians in Paragraph 2, as well as the contents, methods, and deadline for the reporting of examination results in the preceding paragraph and other binding matters to be complied with are stipulated by the central competent authority.</p>	<p>3. 中央主管官庁が指定する特定の対象労働者に対する特定項目の健康診断</p> <p>前項の検査は、中央主管官庁が承認した医療機関の医師が中央主管官庁と協議の上、実施する。使用者は、検査記録を保管し、健康診断の費用を負担する責任があるものとする。特殊健康診断を実施する場合には、使用者は、労働者の業務、危険へのばく露、その他の仕事の経験に関する詳細な情報を医療機関に提供するものとする。</p> <p>前2項の検診対象者及びその職歴、検診項目及び時間、階層別健康管理、検診記録及び記録保存期間並びにその他拘束力のある事項に関する規定は、中央主管官庁が定める。</p> <p>医療機関は、将来の参考のために、健康診断の結果を中央主管官庁に報告し、業務上の疾病の予防に必要に応じて適用するものとする。ただし、一般健康診断の結果報告は、特定の項目に異常が発見された場合に限る。</p> <p>第2項の承認条件、医療機関の管理、検査医師の資格に関する規定、前項の検査結果の報告の内容、方法、期限及びその他遵守すべき拘束事項は、中央主管官庁が定める。</p>
---	---

<p>The laborers are obligated to accept the examinations in Paragraph 1.</p>	<p>労働者は、第 1 項の試験を受ける義務がある。</p>
<p>Article 21</p> <p>The employers shall not employ laborers to engage in a particular type of work for which the physical examination in the preceding Article finds the laborers to be unsuitable for employment. Where a health examination finds an abnormal condition in laborers, medical personnel shall provide the laborer with health guidance. Where the results of a physician's health assessment indicate that a laborer is not suited for his or her original work, the physician's recommendations shall be referred to in changing the laborer's job sites, reassigning the laborer to different duties, or shortening his or her working hours, and adopting health management measures.</p> <p>The employers shall compile and issue to the laborers a health examination manual based on the results of the examinations pursuant to the preceding Article and personal health recommendations. This manual shall not be used for purposes other than health management.</p> <p>The regulations regarding health management measures and the contents of the examination manuals in the preceding two paragraphs and other binding matters to be complied with are stipulated by the central competent authority.</p>	<p>第 21 条</p> <p>使用者は、前条の健康診断の結果、労働者が就業に適さないと認められる特定の種類の業務に従事させないものとする。健康診断の結果、労働者に異常があると認められる場合には、医療従事者は、労働者に保健指導を行うものとする。</p> <p>医師の健康診断の結果、労働者が本来の業務に適さないと判断された場合には、労働者の勤務場所の変更、別の業務への配置転換、労働時間の短縮及び健康管理措置を講じる際には、医師の勧告を参考にしなければならないものとする。</p> <p>使用者は、前条による健康診断の結果及び個人的な健康勧告に基づいて、健康診断マニュアルを作成し、労働者に交付しなければならないものとする。 このマニュアルは、健康管理以外の目的で使用してはならないものとする。</p> <p>前 2 項の健康管理措置に関する規定及び試験マニュアルの内容及びその他遵守すべき拘束事項は、中央主管庁が定める。</p>
<p>Article 22</p> <p>Business entities employing 50 or more laborers shall employ or contract medical personnel to conduct health management, occupational disease prevention, health promotion, and other activities to ensure the health and protection of laborers.</p> <p>Activities related to occupational disease prevention in the preceding paragraph shall be accompanied by safety and health personnel pursuant to Article 23.</p>	<p>第 22 条</p> <p>50 人以上の労働者を使用する事業体は、労働者の健康及び保護を確保するための健康管理、職業病予防、健康増進及びその他の活動を行うために、医療従事者を雇用し、又は契約するものとする。</p> <p>前項の職業病予防に関する活動には、第 23 条に基づく安全衛生担当者が同行するものとする。</p>

<p>The applicable dates for business entities pursuant to Paragraph 1 may be announced in phases according to their scale and characteristics by the central competent authority.</p> <p>The qualifications for medical personnel engaged in labor health services, labor health protection and other binding matters pursuant to Paragraph 1 shall be set by the central competent authority.</p>	<p>第 1 項の事業体の適用時期については、中央主管官庁がその規模や特性に応じて段階的に公表することができる。</p> <p>第 1 項の労働衛生事業、労働衛生保護その他の拘束事項に従事する医療従事者の資格は、中央主管官庁が定めるものとする。</p>
<p>Chapter III Safety and Health Management</p>	<p>第 3 章 安全衛生管理</p>
<p>Article 23</p> <p>Employers shall formulate a safety and health management plan based on the scale and characteristics of their business entities, and shall also establish safety and health organizations and personnel to implement safety and health management and self-inspections.</p> <p>Where the scale of business entities in the preceding paragraph reaches or exceeds a certain level or have workplaces as stipulated in Article 15 Paragraph 1, the business entities shall establish an occupational safety and health management system.</p> <p>The central competent authority may conduct on-site visits and inspections of the occupational safety and health management system stipulated in the preceding paragraph, and may publicly commemorate those with sound management performances once they are recognized.</p> <p>Regulations regarding the scale and characteristics of business entities, safety and health organizations, personnel, management, self-inspections, and the establishment, performance recognition, and commendation of occupational safety and health management systems in the preceding three paragraphs and other binding matters to be complied with are stipulated by the central competent authority.</p>	<p>第 23 条</p> <p>使用者は、その事業場の規模及び特性に応じた安全衛生管理計画を策定するとともに、安全衛生管理及び自主検査を実施するための安全衛生組織及び要員を設置するものとする。</p> <p>前項の事業体の規模が一定以上に達し、又は第 15 条第 1 項に規定する事業場を有する場合には、当該事業体は労働安全衛生管理体制を構築しなければならないものとする。</p> <p>中央主管官庁は、前項の労働安全衛生マネジメントシステムについて立入検査を行い、経営成績が優良な者を認定して、これを公表することができる。</p> <p>前三項の事業体、安全衛生組織、人員、管理、自主検査、労働安全衛生マネジメントシステムの構築、成績の認定、表彰の規模及び特性並びに遵守すべきその他の拘束事項に関する規定は、中央主管官庁が定める。</p>

<p>Article 24</p> <p>For positions requiring the operations of machinery or equipment designated as dangerous by the central competent authority, the employers shall hire personnel who have undergone approved training by the central competent authority or are skill-certified.</p>	<p>第 24 条</p> <p>中央主管官庁により危険と指定された機械又は装置の操作を必要とする職種については、使用者は、中央主管官庁による承認された訓練を受けた者又は技能認定を受けた者を雇用するものとする。</p>
<p>Article 25</p> <p>When business entities recruit contractors for projects, their contractors assume the responsibilities of the employers stipulated in this Act for the portion contracted; the original business entities shall assume joint liabilities with the contractors for occupational accident compensation. The above also applies to subcontractors.</p> <p>When the original business entities violate this Act or related safety and health regulations, resulting in occupational accidents suffered by laborers employed by the contractors, they assume joint liabilities with the contractors for indemnity. The above also applies to subcontractors.</p>	<p>第 25 条</p> <p>事業体が事業のために請負人を募集したときは、その請負人は請負部分についてこの法律に定める使用者の責任を負い、原事業者は請負人と共同して労働災害補償の責任を負うものとする。以上は、下請け業者にも適用される。</p> <p>原事業者がこの法律又は関連する安全衛生規則に違反し、請負人に雇用されている労働者が労働災害を被った場合には、原事業者は請負人と連帯して補償責任を負う。</p> <p>これは下請け業者にも適用される。</p>
<p>Article 26</p> <p>Prior to contracting its operations in whole or in part, business entities shall inform the contractors of the work environment, hazardous elements, and measures required by this Act and related safety and health regulations.</p> <p>Prior to subcontracting all or part of the work contracted, contractors shall also inform the subcontractors in accordance with the preceding paragraph.</p>	<p>第 26 条</p> <p>事業体は、その業務の全部又は一部を委託する前に、この法律及び関連する安全衛生規則によって要求される労働環境、危険要素及び対策を請負業者に知らせるものとする。</p> <p>事業者は、請け負った業務の全部又は一部を下請けに出す場合には、前項に準じて下請け業者にも通知するものとする。</p>
<p>Article 27</p> <p>When business entities, contractors and subcontractors individually hire laborers to work together, the original business entities shall institute the following necessary measures to prevent occupational accidents:</p> <p>1. Establish a consultative organization, and appoint a person responsible for</p>	<p>第 27 条</p> <p>事業体、請負業者及び下請業者が個別に労働者を雇用して共同作業を行う場合には、原事業体は、労働災害を防止するために、次の必要な措置を講ずるものとする。</p> <p>1. 協議組織を設け、職場の監督調整責任者を選任する。</p>

<p>supervision and coordination of the workplace;</p> <p>2. Regulate and integrate work;</p> <p>3. Conduct inspections of the workplaces;</p> <p>4. Direct and assist in safety and health education related to the contracted work;</p> <p>5. Other measures necessary to prevent occupational accidents.</p> <p>If the business entities contract two or more contractors for joint operation, but the business entities themselves do not participate in such work, one of the contractors shall be designated to assume the business entities' responsibilities set forth in the preceding paragraph.</p>	<p>2. 作業を規制し、及び統合する。</p> <p>3. 職場の検査を行う。</p> <p>4. 契約した作業に関連する安全衛生教育を指示、及び支援する。</p> <p>5. その他労働災害を防止するために必要な措置</p> <p>事業体が 2 社以上の請負業者と契約して共同作業を行う場合で、事業体自身が当該作業に参加しないときは、請負業者のうち 1 社を指定して、前項の事業者の責任を負わせるものとする。</p>
<p>Article 28</p> <p>If two or more business entities contribute fund jointly for a contracted operation, they shall select one person to act as the representative. Said representative is deemed the employers of such operation, and is liable for the prevention of occupational accidents as stipulated for employers' under this Act.</p>	<p>第 28 条</p> <p>2 以上の事業体が請負事業のために共同で資金を拠出する場合は、代表者を一人選出するものとする。当該代表者は、当該業務の使用者となり、この法律の使用者に定める労働災害防止の責任を負う。</p>
<p>Article 29</p> <p>Employers shall not employ persons under the age of 18 to perform any of the following potentially dangerous or harmful work:</p> <p>1. Work in tunnels;</p> <p>2. Work involving the handling of explosives or flammable substances;</p> <p>3. Work at sites where lead, mercury, chromium, arsenic, yellow phosphorus, chlorine, hydrogen cyanide, aniline, or other harmful substances are spread;</p> <p>4. Work at sites where harmful level of radiation is present;</p> <p>5. Work at sites where harmful level of dust is present;</p> <p>6. Work involving the cleaning, lubrication, inspection, repair, or the</p>	<p>第 29 条</p> <p>使用者は、18 歳未満の者を次のような潜在的に危険又は有害な業務に就かせてはならない。</p> <p>1. トンネル内での作業</p> <p>2. 爆発物又は可燃性物質を取り扱う業務</p> <p>3. 鉛、水銀、クロム、ヒ素、黄リン、塩素、シアン化水素、アニリン又はその他の有害物質が散布されている場所での作業</p> <p>4. 有害なレベルの放射線が存在する場所での作業</p> <p>5. 有害なレベルの粉じんが存在する場所での作業</p> <p>6. 移動する機械のベルト又はチェーン、動力伝達装置の危険な部分の清掃、注</p>

<p>installation or removal of belts or chains on moving machinery or the dangerous parts of power transmission apparatus.</p> <p>7. Work involving the connecting of electrical wires carrying over 220 volts of electricity;</p> <p>8. Work involving the handling of smelted minerals or slag;</p> <p>9. Work involving the ignition or operation of a boiler;</p> <p>10. Work involving the operation of a rock drill or other machinery with excessive vibration;</p> <p>11. Work involving the handling of objects above a specific weight;</p> <p>12. Work involving the operation of a crane or derrick crane;</p> <p>13. Work involving the operation of a powered winch, powered carrier, or cableway;</p> <p>14. Work involving the operation of rolling and grinding mills for rubber compounds or synthetic resins;</p> <p>15. Other work determined to be of a potentially dangerous or hazardous nature by the central competent authority.</p> <p>The standards for defining the potentially dangerous or harmful work set forth in the preceding paragraph shall be prescribed by the central competent authority.</p> <p>In the event that a person under the age of 18 engaged in work other than those set forth in Paragraph 1 is found unsuitable for his or her original work as a result of a physician's health assessments stipulated in Article 20 or 22, the employer shall refer to the physician's recommendations to change job site, reassign work, or shorten his or her working hours, and adopt health management measures.</p>	<p>油、点検、修理、取り付け又は取り外しを行う作業</p> <p>7. 220 ボルト以上の電気を流す電線の接続を伴う作業</p> <p>8. 製錬された鉱物又はスラグを取り扱う作業。</p> <p>9. ボイラーの点火又は操作を伴う作業</p> <p>10. 削岩機又は振動の激しい他の機械の操作を伴う作業</p> <p>11. 特定の重量以上の物体の取り扱いを伴う作業</p> <p>12. クレーン又はデリッククレーンの操作を伴う作業</p> <p>13. 動力ウインチ、動力キャリア又は索道の操作を伴う作業</p> <p>14. ゴム化合物又は合成樹脂の圧延機及び粉砕機の操作を伴う作業</p> <p>15. その他、中央主管官庁により潜在的に危険又は有害な性質を持つと判断された作業</p> <p>前項の潜在的に危険又は有害な業務を定義するための基準は、中央主管官庁が定めるものとする。</p> <p>第 1 項以外の業務に従事する 18 歳未満の者が、第 20 条又は第 22 条に定める医師の健康診断の結果、本来の業務に適さないと判断された場合には、使用者は、医師の勧告を参考にして、職場の変更、業務の再配置又は労働時間の短縮を行い、健康管理措置を講ずるものとする。</p>
Article 30	第 30 条

<p>Employers shall not employ a pregnant female laborer to perform any of the following potentially dangerous or harmful work:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Work in tunnels; 2. Work at a site where lead and its compounds are spread; 3. Work under abnormal air pressure conditions; 4. Work involving the handling of or exposure to <i>Toxoplasma gondii</i>, rubella, or other microorganisms or viruses which potentially affect the health of the fetus; 5. Work involving the handling of or exposure to carbon disulfide, trichloroethylene, ethylene oxide, acrylamide, ethylenimine, arsenic and its compounds, mercury and its inorganic compounds, and other chemicals designated as hazardous by the central competent authority; 6. Work involving the operation of a rock drill or other machinery with excessive vibration; 7. Work involving the handling of objects above a specific weight; 8. Work at a site where harmful level of radiation is present; 9. Work involving the handling of smelted minerals or slag; 10. Work involving the operation of a crane or derrick crane; 11. Work involving the operation of a powered winch, powered carrier, or cableway; 12. Work involving the operation of rolling and grinding mills for rubber compounds or synthetic resins; 13. Work involving the handling of or exposure to disease or lethal microorganisms designated potentially infectious by the central competent authority; 14. Other work determined to be of a potentially dangerous or harmful nature 	<p>使用者は、妊娠中の女性労働者を次のような潜在的に危険又は有害な業務に就かせてはならないものとする。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. トンネル内の作業 2. 鉛及びその化合物が散布されている場所での作業 3. 異常気圧下での作業 4. トキソプラズマ・ゴンディ、風疹又は胎児の健康に影響を与える可能性のある微生物若しくはウイルスを扱う、又はそれらにさらされる業務 5. 二硫化炭素、トリクロロエチレン、酸化エチレン、アクリルアミド、エチレンイミン、ヒ素及びその化合物、水銀及びその無機化合物及びその他中央主管庁が危険と指定した化学物質の取扱い及びばく露を伴う業務 6. 削岩機又は他の過度の振動を伴う機械の操作を伴う作業 7. 一定の重量以上の物体を取り扱う作業 8. 有害なレベルの放射線が存在する場所での作業 9. 製錬された鉱物又はスラグを取り扱う業務 10. クレーン又はデリッククレーンの操作を伴う業務 11. 電動ウインチ、電動キャリア又は索道の操作を伴う作業 12. ゴムコ化合物又は合成樹脂の圧延機及び粉砕機の操作を伴う作業 13. 中央主管庁により感染の可能性があるとして指定された疾病又は致死性の微生物の取扱い又はばく露を伴う作業 14. 中央主管官庁が潜在的に危険又は有害な性質を持つと判断したその他の業
--	---

<p>by the central competent authority.</p> <p>Employers shall not employ female laborers who are still within their first postpartum year to perform any of the following potentially dangerous or hazardous work:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Work in tunnels; 2. Work at sites where lead and its compounds are spread; 3. Work involving the operation of a rock drill or other machinery involving excessive vibration; 4. Work involving the handling of objects above a specific weight; 5. Other work determined to be of a potentially dangerous or hazardous nature by the central competent authority. <p>This limitation shall not apply to the work set forth in subparagraphs 5 to 14 of Paragraph 1 and subparagraphs 3 to 5 of the preceding paragraph where the employers implement maternal health protection measures pursuant to Article 31 and the person involved provides written consent.</p> <p>The evaluative standards for the potentially dangerous or harmful work set forth in Paragraphs 1 and 2 shall be determined by the central competent authority.</p> <p>Where the employers are not informed by the person involved of the pregnancy or childbirth and breach the regulations stipulated in Paragraph 1 or 2, the employers shall be exempt from penalty; however, this exemption shall not apply if employers are aware or could have known of the fact.</p>	<p>務</p> <p>使用者は、未だ産後 1 年以内の女性労働者を、次のような潜在的に危険又は有害な作業に従事させてはならないものとする。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. トンネル内での作業 2. 鉛及びその化合物が散布されている場所での作業 3. 削岩機又はその他の過度の振動を伴う機械の操作を伴う作業 4. 一定の重量以上の物体を取り扱う作業 5. その他、中央主管官庁により潜在的に危険又は有害な性質を持つと判断された作業 <p>この制限は、第 1 項第 5 号から第 14 号まで及び前項第 3 号から第 5 号までの業務であって、使用者が第 31 条に従って母性健康保護措置を実施し、関係者が書面で同意したものについては適用しないものとする。</p> <p>第 1 項及び第 2 項の潜在的に危険又は有害な業務の評価基準は、中央主管官庁が決定するものとする。</p> <p>使用者が妊娠又は出産の事実を関係者から知らされず、第 1 項又は第 2 項の規定に違反した場合には、使用者は罰則を免除される。ただし、使用者がその事実を知り、又は知ることができた場合はこの限りではない。</p>
<p>Article 31</p> <p>Employers shall institute hazard assessments, controls, and hierarchy management measures for work which is potentially hazardous to maternal</p>	<p>第 31 条</p> <p>使用者は、中央主管庁が指定した産業において、母体の健康に危険を及ぼす可能性のある業務について、危険性評価、管理及び階層管理措置を講ずるものとする。</p>

<p>health in industries designated by the central competent authority; for female laborers who are still within their first postpartum year, work adjustment or reassignment or other protective measures shall be adopted in accordance with the physician's suitability assessment recommendations, and records of these measures should be kept.</p> <p>In the event that the laborers in the preceding paragraph experience health abnormalities or adverse reactions due to changes in working conditions or operating processes during the period of protection, where a physician's assessment confirms that the laborers are unsuitable for her original work, the employers shall rearrange the matter in accordance with the provisions of the preceding paragraph.</p> <p>Regulations regarding the designation of industries, types of work considered potentially hazardous to maternal health, hazard assessment procedures and controls, hierarchy management methods, suitability assessment principles, work adjustment or reassignment, physician qualifications and report formats, and records keeping in Paragraph 1 and other binding matters to be complied with shall be stipulated by the central competent authority.</p> <p>Where the employers are not informed by the person involved of the pregnancy or childbirth and breach the regulations stipulated in Paragraph 1 or 2, the employers shall be exempt from penalty; however, this exemption shall not apply if employers are aware or could have known of the fact.</p>	<p>未だ産後 1 年以内の女性労働者については、医師の適性評価勧告に基づき、業務調整、配置転換又はその他の保護措置を採用し、これらの措置の記録を保存するものとする。</p> <p>前項の労働者が保護期間中の労働条件又は作業工程の変化により健康異常又は副作用が生じた場合において、医師の評価により本来の業務に適さないことが確認されたときは、使用者は前項の規定に従って再調整を行うものとする。</p> <p>第 1 項の産業の指定、母体の健康を害する可能性があると考えられる仕事の種類、危険性評価の手順と管理、階層管理の方法、適性評価の原則、仕事の調整又は再配置、医師の資格及び報告書の形式、記録の保管に関する規則並びに遵守すべきその他の拘束事項は、中央主管官庁が定める。</p> <p>使用者が関係者から妊娠・出産の事実を知らされず、第 1 項又は第 2 項の規定に違反した場合には、使用者の処罰は免除される。ただし、使用者がその事実を知り、または知ることができた場合はこの限りではない。</p>
<p>Article 32</p> <p>Employers shall provide laborers with all necessary safety and health education and training to perform duties and prevent accidents.</p> <p>Regulations governing matters for necessary education and training and the qualifications and management of training entities set forth in the preceding</p>	<p>第 32 条</p> <p>使用者は、労働者に対し、職務の遂行及び災害の防止のために必要なすべての安全衛生教育及び訓練を行うものとする。</p> <p>前項の必要な教育訓練に関する事項、教育訓練機関の資格及び管理に関する規定その他の拘束力のある事項については、中央主管庁が定めるものとする。</p>

<p>paragraph and other binding matters shall be stipulated by the central competent authority.</p> <p>Laborers are obligated to participate in safety and health education and training in Paragraph 1.</p>	<p>労働者は、第 1 項の安全衛生教育及び訓練に参加する義務がある。</p>
<p>Article 33</p> <p>Employers shall be responsible for disseminating the content of this Act and related safety and health regulations to all laborers.</p>	<p>第 33 条</p> <p>使用者は、本法及び関連する安全衛生規則の内容をすべての労働者に周知させる責任を負うものとする。</p>
<p>Article 34</p> <p>Employers shall prepare, in consultation with labor representatives, appropriate safety and health work rules which suit their needs. These rules shall be posted and implemented after a copy has been submitted to a labor inspection agency for reference.</p> <p>Laborers shall conscientiously abide by the rules in the preceding paragraph.</p>	<p>第 34 条</p> <p>使用者は、労働者代表と協議の上、必要に応じて適切な安全衛生就業規則を作成するものとする。この規則は、労働検査機関に参考資料として提出した後、掲示して実施されるものとする。</p> <p>労働者は、前項の規定を誠実に遵守しなければならないものとする。</p>
<p>Chapter IV Supervision and Inspections</p>	<p>第 4 章 監督及び検査</p>
<p>Article 35</p> <p>The central competent authority may invite laborers, employers, and government representatives, academic experts, and occupational accident labor organizations to convene occupational safety and health consultative committees to examine and discuss national occupational safety and health policies and provide recommendations; neither genders of members shall comprise less than one third of such a committee.</p>	<p>第 35 条</p> <p>中央主管官庁は、労働者、使用者、政府の代表者、学識経験者及び労働災害労働団体を招いて、労働安全衛生協議委員会を開催し、国の労働安全衛生政策を検討及び協議し、勧告を行うことができる。このような委員会の構成員は、男女を問わず、3 分の 1 未満であってはならないものとする。</p>
<p>Article 36</p> <p>The central competent authority and labor inspection agencies may carry out inspections of places of duty of business entities. Those not conforming to regulations shall be informed of the provisions breached and notified to make</p>	<p>第 36 条</p> <p>中央主管官庁及び労働検査機関は、事業体の職務上の場所の検査を行うことができる。規定に適合していない者には、違反した規定を通知し、期限を定めて改善するように通知されるものとする。指定された期間内に改善されない者、すでに</p>

<p>improvements within a limited time period. Those failing to make improvements within the specified period of time, or have already had occupational accidents, or for which there is a concern of a potential for occupational accidents to occur may be notified to suspend all or part of their works. Laborers shall be paid their usual wages during the period of work stoppage.</p> <p>When necessary, business entities may request assistance from the central competent authority or consult with consulting services agency to provide professional and technical guidance in making the improvements set forth in the preceding paragraph.</p> <p>Regulations regarding the types, conditions, and scope of services of the consulting services agencies mentioned in the preceding paragraph, qualifications and job duties of consultants, procedures for approval, revocation, termination, and management thereof, and other binding matters to be complied with shall be stipulated by the central competent authority.</p>	<p>労働災害が発生している者又は労働災害の発生が懸念される者には、業務の全部又は一部を停止するよう通知されることができる。</p> <p>労働者には、作業停止期間中、通常の賃金を支払わなければならない。</p> <p>必要に応じて、事業体は、中央主管官庁に援助を求め、又は前項の改善を行う上で専門的及び技術的指導を行うコンサルティングサービス機関に相談することができる。</p> <p>前項のコンサルティングサービス機関のサービスの種類、条件、範囲、コンサルタントの資格及び職務、承認、取り消し、終了、管理の手続き及びその他遵守すべき拘束事項に関する規定は、中央主管官庁が定めるものとする。</p>
<p>Article 37</p> <p>In the event that an occupational accident occurs at the workplace of business entities, the employers shall immediately take necessary measures such as first aid and emergency rescue, and conduct an investigation, analysis of the accident, and make record of such in consultation with labor representatives. Employers shall notify a labor inspection agency within eight hours of the occurrence of one of the following types of occupational accidents at the place of duty of business entities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Accidents involving death; 2. Accidents causing injuries to three people or more; 3. Accidents causing injuries to one person or more that require 	<p>第 37 条</p> <p>使用者は、事業体において労働災害が発生した場合には、直ちに応急手当及び緊急救助のような必要な措置を講ずるとともに、労働者代表と協議の上、事故の調査、分析を行い、及びその記録を作成するものとする。</p> <p>使用者は、事業体の職務上の場所で以下の種類の労働災害が発生した場合には、8 時間以内に労働検査機関に通知しなければならない。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 死亡を伴う事故 2. 3 人以上の負傷者を出した事故。 3. 1 人以上の負傷者で入院を要する事故

<p>hospitalization;</p> <p>4. All other categories of accidents designated and officially announced by the central competent authority.</p> <p>After receiving a report as set forth in the preceding paragraph, the labor inspection agency shall dispatch inspector to the workplaces where the accidents causing death or serious injuries occurred.</p> <p>In the event that accidents of one of the types set forth in Paragraph 2 occur at business entities, without the permission of the appropriate judicial body or inspection agency, the employers shall not disturb or damage the accident site except for necessary first aid or emergency rescue.</p>	<p>4. その他、中央主管官庁が指定し、公式に発表したすべての分類の事故</p> <p>労働検査機関は、前項の報告を受けた後、死亡又は重傷の事故が発生した職場に検査官を派遣するものとする。</p> <p>事業体において第 2 項に定める種類の事故が発生した場合には、適切な司法機関又は検査機関の許可を得ずに、使用者は必要な応急処置又は緊急救助を行う場合を除き、事故現場を攪乱又は破壊してはならないものとする。</p>
<p>Article 38</p> <p>Employers in industries designated by the central competent authority shall compile reports and statistics on occupational accidents in accordance with regulations, and forward such reports to the labor inspection agencies each month for future reference and post them at the workplaces.</p>	<p>第 38 条</p> <p>中央主管官庁が指定した産業の使用者は、規則に従って労働災害に関する報告書及び統計を作成し、将来の参考のために毎月労働検査機関に提出するとともに、職場に掲示するものとする。</p>
<p>Article 39</p> <p>Workers may file complaints with the employers, the competent authority, or labor inspection agencies if one of followings is discovered:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The business entities are in violation of this Act or related safety and health regulations; 2. A suspected occupational disease; 3. Physical or psychological harm. <p>The competent authority or labor inspection agencies may conduct an investigation to verify the measures taken by the employers in the preceding paragraph to prevent and respond to such occurrences.</p> <p>When necessary, the parties or related personnel may be notified to take part</p>	<p>第 39 条</p> <p>労働者は、次の各号のいずれかに該当することが判明した場合には、使用者、所轄官庁又は労働検査機関に苦情を申し立てることができる。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 事業者が本法又は関連する安全衛生規則に違反していること。 2. 職業性疾病の疑いがある場合 3. 身体的又は心理的な被害 <p>主務官庁又は労働検査機関は、前項の事業者が当該発生を防止し、対応するために講じた措置を確認するための調査を行うことができる。</p> <p>必要に応じて、当事者又は関係者に通知して、前項の調査に参加させることができる。</p>

<p>in the investigation mentioned in the preceding paragraph.</p> <p>The employers shall not dismiss, transfer, or otherwise unfavorably treat workers who filed appeal pursuant to Paragraph 1.</p>	<p>使用者は、第 1 項の訴えを提起した労働者に対して、解雇、配転又はその他の不利益な取扱いをしてはならないものとする。</p>
<p>Chapter V Penalties</p>	<p>第 5 章 罰則</p>
<p>Article 40</p> <p>Any violation of the provisions of Article 6 Paragraph 1 or Article 16 Paragraph 1 resulting in the occurrence of an accident as set forth in Article 37 Paragraph 2 subparagraph 1 may be subject to a maximum of three years imprisonment, detention and/or a fine of a maximum of NT\$300,000.</p> <p>Where a crime stipulated in preceding paragraph is committed by a legal entity, in addition to punishing the individual responsible for the entity, the fine set forth in the preceding paragraph shall also be levied against said legal entity.</p>	<p>第 40 条</p> <p>第 6 条第 1 項又は第 16 条第 1 項の規定に違反し、第 37 条第 2 項第 1 号の事故が発生した場合は、3 年以下の懲役、拘留及び／又は 30 万台湾ドル以下の罰金に処することができる。</p> <p>前項の罪を法人が犯した場合は、当該法人の責任者を罰するほか、当該法人に対しても前項の罰金を科すものとする。</p>
<p>Article 41</p> <p>Those in one of the following violations may be subject to a maximum of one year imprisonment, detention, and/or a criminal fine of up to NT\$180,000,:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Violations of the provisions of Article 6 Paragraph 1 or Article 16 Paragraph 1 resulting in the occurrence of accidents as set forth in Article 37 Paragraph 2 subparagraph 2. 2. Violations of the provisions of Article 18 Paragraph 1, Article 29 Paragraph 1, Article 30 Paragraph 1 or 2, or Article 37 Paragraph 4. 3. Violations of a notice to suspend works issued by the central competent authority or labor inspection agency per Article 36, Paragraph 1. <p>Where a crime stipulated in the preceding paragraph is committed by a legal entity, in addition to punishing the individual responsible for the entity, the</p>	<p>第 41 条</p> <p>次のいずれかの違反をした者は、1 年以下の懲役、拘留、及び／又は 18 万台湾ドル以下の刑事罰を受けることがある。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 第 6 条第 1 項又は第 16 条第 1 項の規定に違反し、第 37 条第 2 項第 2 号に定める事故が発生させた場合 2. 第 18 条第 1 項、第 29 条第 1 項、第 30 条第 1 項若しくは第 2 項又は第 37 条第 4 項の規定に違反した場合 3. 第 36 条第 1 項の中央主管官庁又は労働検査機関が発した業務停止通知に違反した場合 <p>前項の罪を法人が犯した場合には、当該法人の責任者を罰するほか、当該法人に対しても前項の罰金刑を科すものとする。</p>

<p>fine set forth in the preceding paragraph shall also be levied against said legal entity.</p>	
<p>Article 42</p> <p>Violations of the provisions of Article 15 Paragraph 1 or 2 wherein there is hazardous chemicals leak or a fire or explosion is caused that results in the occurrence of an occupational accident as set forth in Article 37 Paragraph 2 may be subject to a fine of no less than NT\$300,000 but no more than NT\$3,000,000; if notification has been given to make improvements within a limited time period but has failed to do so, an additional fine per violation may be levied.</p> <p>Monitoring data reported by the employer per Article 12 Paragraph 4 that has been verified by the central competent authority as being false shall be subject to a fine of no less than NT\$300,000 but no more than NT\$1,000,000.</p>	<p>第 42 条</p> <p>第 15 条第 1 項又は第 2 項の規定に違反して、危険化学物質が漏れたり、火災や爆発を起こしたりして、第 37 条第 2 項に定める労働災害が発生した場合には、30 万台湾ドル以上 300 万台湾ドル以下の罰金が科せられる。</p> <p>第 12 条第 4 項に基づき使用者が報告したモニタリングデータが虚偽であることを中央主管官庁が確認した場合には、30 万台湾ドル以上 100 万台湾ドル以下の罰金が科せられる。</p>
<p>Article 43</p> <p>Any of the following violations shall be subject to a fine of no less than NT\$30,000 but no more than NT\$300,000:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Violations of the provisions of Article 10 Paragraph 1, Article 11 Paragraph 1, or Article 23 Paragraph 2, in which notification has been given to make improvements within a limited time period but has failed to do so. 2. Violations of the provisions of Article 6 Paragraph 1, Article 12 Paragraph 1 or 3, Article 14 Paragraph 2, Article 16 Paragraph 1, Article 19 paragraph 1, Article 24, Article 31 Paragraph 1 or 2, or Article 37 Paragraph 1 or 2, or a violation of Article 6 Paragraph 2 leading to the occurrence of an occupational disease. 3. Violations of the provisions of Article 15, Paragraph 1 or 2, for which fines may be levied per violation. 	<p>第 43 条</p> <p>以下の違反行為は、3 万台湾ドル以上 30 万台湾ドル以下の罰金に処する。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 第 10 条第 1 項、第 11 条第 1 項又は第 23 条第 2 項の規定に違反し、期限を定めて改善するよう通告したにもかかわらず、改善されなかった場合 2. 第 6 条第 1 項、第 12 条第 1 項若しくは第 3 項、第 14 条第 2 項、第 16 条第 1 項、第 19 条第 1 項、第 24 条、第 31 条第 1 項若しくは第 2 項又は第 37 条第 1 項若しくは第 2 項の規定に違反した場合又は第 6 条第 2 項の規定に違反して業務上の疾病が発生した場合 3. 第 15 条第 1 項又は第 2 項の規定に違反した場合には、1 回の違反につき罰金を科すことができる。

<p>4. Evasion, obstruction, or refusal of an inspection, investigation, random examination, market examination, or verification prescribed by this Act.</p>	<p>4. 本法に定める検査、調査、抜き打ち検査、市場調査、検証を回避し、妨害し、又は拒否した場合</p>
<p>Article 44</p> <p>Failures to register in accordance with the provisions of Article 7 Paragraph 3 or violations of the provisions of Article 10 Paragraph 2 shall be subject to a fine of no less than NT\$30,000 but no more than NT\$150,000; notification has been given to make improvements within a limited time period but has failed to do so, an additional fine per violation may be levied.</p> <p>Violations of Article 7 Paragraph 1, Article 8 Paragraph 1, Article 13 Paragraph 1, or Article 14 Paragraph 1 may be subject to a fine of no less than NT\$200,000 but no more than NT\$2,000,000, and a deadline may be given by which the violator must cease the importation, production, manufacture, or supply of the related products; where said activities are not ceased by the time specified, fines may be levied per violation.</p> <p>Failure to mark products in accordance with the provisions of Article 7 Paragraph 3 or violation of Article 9 Paragraph 1 shall be subject to a fine of no less than NT\$30,000 but no more than NT\$300,000, and violators may be ordered to recall the products or make corrections within a set period of time.</p> <p>Failures to recall products or make corrections in accordance with the provisions of the preceding paragraph shall be subject to a fine of no less than NT\$100,000 but no more than NT\$1,000,000 per violation.</p> <p>Products in violations of the provisions of Article 7 Paragraph 1, Article 8 paragraph 1, or Article 9 Paragraph 1 or chemicals in violations of the provisions of Article 14 paragraph 1 may be subject to confiscation, destruction, or other necessary measures, the cost of which shall be borne by the person committing the violation.</p>	<p>第 44 条</p> <p>第 7 条第 3 項の規定による登録を怠った場合又は第 10 条第 2 項の規定に違反した場合には、3 万台湾ドル以上 15 万台湾ドル以下の罰金を科すことができる。限られた期間内に改善するよう通知があったにもかかわらず、改善しなかった場合には、違反ごとに追加の罰金を科すことができる。</p> <p>第 7 条第 1 項、第 8 条第 1 項、第 13 条第 1 項、第 14 条第 1 項の規定に違反した場合には、20 万台湾ドル以上 200 万台湾ドル以下の罰金を科し、期限を定めて関連製品の輸入、生産、製造、供給を中止させ、期限までに中止しない場合は、違反 1 回につき罰金を科すことができる。</p> <p>第 7 条第 3 項の規定に基づく製品の表示を怠った場合又は第 9 条第 1 項の規定に違反した場合には、3 万台湾ドル以上 30 万台湾ドル以下の罰金に処し、違反者には期間を定めて製品の回収または修正を命じることができる。</p> <p>前項の規定による製品の回収又は修正を怠った場合には、1 回の違反につき 10 万台湾ドル以上 100 万台湾ドル以下の罰金を科す。</p> <p>第 7 条第 1 項、第 8 条第 1 項、第 9 条第 1 項の規定に違反した製品又は第 14 条第 1 項の規定に違反した化学物質は、没収、破壊その他必要な措置をとることができる、その費用は違反した者が負担するものとする。</p>

<p>Article 45</p> <p>Any one of the following violations shall be subject to a fine of no less than NT\$30,000 but no more than NT\$150,000:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Violations of the provisions of Article 6 Paragraph 2, Article 12 Paragraph 4, Article 20 Paragraph 1 or 2, Article 21 Paragraph 1 or 2, Article 22 Paragraph 1, Article 23 Paragraph 1, Article 32 Paragraph 1, Article 34 Paragraph 1, or Article 38, in which notification has been given to make improvements within a limited time period but has failed to do so. 2. Violations of the provisions of Article 17, Article 18 Paragraph 3, Articles 26 through 28, Article 29 Paragraph 3, Article 33, or Article 39 Paragraph 4. 3. Failure to provide wages which should be paid in accordance with the provisions of Article 36 Paragraph 1. 	<p>第 45 条</p> <p>次の各号のいずれかの違反行為は、3 万台湾ドル以上 15 万台湾ドル以下の罰金に処する。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 第 6 条第 2 項、第 12 条第 4 項、第 20 条第 1 項若しくは第 2 項、第 21 条第 1 項若しくは第 2 項、第 22 条第 1 項、第 23 条第 1 項、第 32 条第 1 項、第 34 条第 1 項又は第 38 条の規定に違反し、期間を定めて改善するよう通告されたにもかかわらず、改善しなかった場合 2. 第 17 条、第 18 条第 3 項、第 26 条から第 28 条まで、第 29 条第 3 項、第 33 条又は第 39 条第 4 項の規定に違反した場合 3. 第 36 条第 1 項の規定により支払われるべき賃金を支払わなかった場合
<p>Article 46</p> <p>Violations of Article 20 Paragraph 6, Article 32 Paragraph 3, or Article 34 Paragraph 2 shall be subject to a fine of no more than \$NT3,000.</p>	<p>第 46 条</p> <p>第 20 条第 6 項、第 32 条第 3 項又は第 34 条第 2 項のいずれかに違反した場合、3,000 米ドル以下の罰金が科せられる。</p>
<p>Article 47</p> <p>Designated inspection agencies which violate this Act or orders issued in accordance with this Act in the course of executing their duties shall be subject to a fine of no less than NT\$60,000 but no more than NT\$300,000; in the event of severe violations, the central competent authority may also temporarily suspend or revoke the designated inspection agency from their position of inspection.</p>	<p>第 47 条</p> <p>この法律又はこの法律に基づいて発せられた命令に職務遂行中に違反した指定検査機関は、6 万台湾ドル以上 30 万台湾ドル以下の罰金に処され、違反がひどい場合は、中央主管官庁も指定検査機関の検査の職を一時的に停止し、又は取り消すことができる。</p>
<p>Article 48</p> <p>Anyone committing one of the following acts will be issued a warning or subject to a fine of no less than NT\$60,000 but no more than NT\$300,000, and may be ordered to make corrections within a limited period of time; failure to</p>	<p>第 48 条</p> <p>以下の行為を行った者は、警告又は 6 万台湾ドル以上 30 万台湾ドル以下の罰金が科せられ、期限内の是正を命じられることがある。期限内に是正されない場合又は重度の違反を行った場合には、承認の取り消し若しくは解除又は業務の全部</p>

<p>make corrections within the limited time or severe violations may be subject to the revocation or termination of approval or the temporary suspension of all or part of its operations;</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Certification bodies violating regulations prescribed by the central competent authority in accordance with Article 8 Paragraph 5 of this Act. 2. Monitoring agencies violating regulations prescribed by the central competent authority pursuant to Article 12 Paragraph 5 of this Act. 3. Medical institutions violating Article 20 Paragraph 4 and regulations prescribed by the central competent authority pursuant to Article 20 Paragraph 5 of this Act. 4. Training entities violating regulations prescribed by the central competent authority pursuant to Article 32 Paragraph 2 of this Act. 5. Consultation services agencies violate regulations prescribed by the central competent authority pursuant to Article 36 Paragraph 3 of this Act. 	<p>若しくは一部の一時的な停止が行われることがある。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 本法第 8 条第 5 項に基づき、中央主管官庁が定める規則に違反した認証機関 2. 本法第 12 条第 5 項に基づき中央主管官庁が定める規則に違反した監視機関 3. 第 20 条第 4 項及び第 20 条第 5 項に基づく中央主管官庁の定める規則に違反した医療機関 4. 本法第 32 条第 2 項の規定に基づき中央主管官庁が定める規則に違反した研修機関 5. 相談機関が、本法第 36 条第 3 項の規定に基づく中央主管官庁の定める規則に違反した場合
<p>Article 49</p> <p>Where any one of the following conditions applies to an entity, the names of the business entities, employers, designated inspection agencies, certification bodies, monitoring agencies, medical institutions, training entities or consultation services agencies and the names of the people in charge may be made public:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Accidents as set forth in Article 37 Paragraph 2 occur. 2. Circumstances set forth in Articles 40 through 45, Article 47, or Article 48. 3. Occurrence of occupational diseases. 	<p>第 49 条</p> <p>事業体が次の各号のいずれかに該当する場合には、その事業体、使用者、指定検査機関、認証機関、監視機関、医療機関、研修機関又は相談機関の名称及び担当者の氏名を公表することができる。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 第 37 条第 2 項に規定する事故が発生したとき。 2. 第 40 条から第 45 条まで、第 47 条又は第 48 条に規定する事由が発生したとき。 3. 職業性疾病の発生
<p>Chapter VI Supplementary Provisions</p>	<p>第 6 章 附則</p>
<p>Article 50</p>	<p>第 50 条</p>

<p>In order to enhance employers and workers' knowledge of occupational safety and health and to promote the development of occupational safety and health culture, the central competent authority may stipulate regulations regarding rewards or subsidies to encourage business entities and related groups for implementation.</p> <p>Municipalities , county or city governments, and government authorities in charge of subject industries shall actively promote occupational safety and health work; the central competent authority may stipulate regulations for performance evaluations and rewards.</p>	<p>使用者及び労働者の労働安全衛生に関する知識を高め、労働安全衛生文化の発展を促進するために、中央主管官庁は、事業体及び関連団体の実施を奨励するための報酬又は補助金に関する規則を定めることができる。</p> <p>地方自治体、県又は市政府及び対象産業を担当する政府当局は、労働安全衛生業務を積極的に推進しなければならない、中央主管官庁は、業績評価及び報酬に関する規定を定めることができる。</p>
<p>Article 51</p> <p>Self-employed workers are subject, mutatis mutandis, to the provisions of Articles 5 through 7, Article 9, Article 10, Article 14, Article 16, and Article 24 regarding employers' obligations and penalties.</p> <p>People engaged in work directed or supervised by the responsible people in workplaces as described in Article 2 subparagraph 1, when performing labor work at business entities' workplaces, are equally subject to this Act as laborers employed by said enterprise. However the provisions regarding physical examinations and health examinations for currently employed workers as set forth in Article 20 shall not be subject to this restriction.</p>	<p>第 51 条</p> <p>自営業者は、使用者の義務と罰則に関する第 5 条から第 7 条、第 9 条、第 10 条、第 14 条、第 16 条及び第 24 条の規定を準用する。</p> <p>第 2 条第 1 号の職場で責任者が指示又は監督する業務に従事する者は、事業体の職場で労務作業を行う場合には、当該事業体に雇用される労働者と同様に本法の適用を受ける。ただし、第 20 条に定める現に雇用されている労働者の身体検査及び健康診断に関する規定は、この制限の対象外とする。</p>
<p>Article 52</p> <p>The central competent authority may commission related professional organizations to handle matters involving the management of certification bodies as set forth in Article 8, random examinations and market examinations as set forth in Article 9, management and review of workplace monitoring agencies, and the reporting of monitoring results as set forth in Article 12, the examinations of the registrations and reporting of new</p>	<p>第 52 条</p> <p>中央主管官庁は、第 8 条の認証機関の管理、第 9 条の抜き打ち検査及び市場調査、第 12 条の事業場監視機関の管理及び審査並びに監視結果の報告、第 13 条の新規化学物質の登録の審査及び報告、第 14 条の優先管理化学物質の管理化学物質の承認及び取扱情報の将来の参照に関する事項、第 13 条の新規化学物質の登録及び届出の審査、第 14 条の規制化学物質の承認及び優先管理化学物質の取り扱い情報の将来の参照、第 20 条の承認医療機関の管理及び健康診断結果の報告、</p>

chemical substances as set forth in Article 13, the approval of controlled chemicals and the future reference of the handling information for chemicals for priority management as set forth in Article 14, the management of approved medical institutions and the reporting of health examination results as set forth in Article 20, inspection and performance approval for occupational safety and health management systems as set forth in Article 23 Paragraph 3, the management of training entities as set forth in Article 32 Paragraph 2, and the investigation of suspected occupational diseases as set forth in Article 39 Paragraph 2.	第 23 条第 3 項の労働安全衛生マネジメントシステムの審査及び性能承認、第 32 条第 2 項の研修機関の管理、第 39 条第 2 項の疑わしい職業病の調査を、関連する専門機関に委託することができる。
Article 53 Charges and fees shall be collected by the competent authority for performing tasks such as granting approval, examination, issuing permits, certification, inspections, and designations prescribed by this Act; the standards for said fees shall be stipulated by the central competent authority.	第 53 条 料金及び手数料は、この法律で規定されている承認、審査、許可証の発行、認証、検査及び指定のような業務を行うために中央主管官庁が徴収するものとし、その手数料の基準は中央主管官庁が定める。
Article 54 The enforcement rules of this Act shall be determined by the central competent authority.	第 54 条 この法律の施行規則は、中央主管官庁が定めるものとする。
Article 55 The date of enforcement of this Act shall be determined by the Executive Yuan.	第 55 条 この法律の施行日は、行政院が決定する。

別記 3 中華民国（台湾）職業安全衛生法施行規則（英語版）

[原典の所在] : <https://laws.mol.gov.tw/Eng/FLAWDAT01.aspx?id=FL015014>

[最終改正] : 2020 年 2 月 27 日

[最終閲覧日]: 2024 年 4 月 22 日

[著作権について]: 中華民国（台湾）労働省がその公式なウェブサイトで公開している法令ですので、著作権の問題は、生じません。

英語原文	日本語仮訳
Chapter I General Provisions (Article 1 ～8)	第 I 章 総則 (第 1 条～8 条)
Chapter II Safety and Health Facilities (Article 9 ～30)	第 II 章 安全衛生施設 (第 9～30 条)
Chapter III Safety and Health Management (Article 31～43)	第 III 章 安全衛生管理 (第 31 条～43 条)
Chapter IV Supervision and Inspection (Article 44 ～53)	第 IV 章 監督及び検査 (第 44 条～53 条)
Chapter V Supplementary Provisions (Article 54)	第 V 章 附則 (第 54 条)